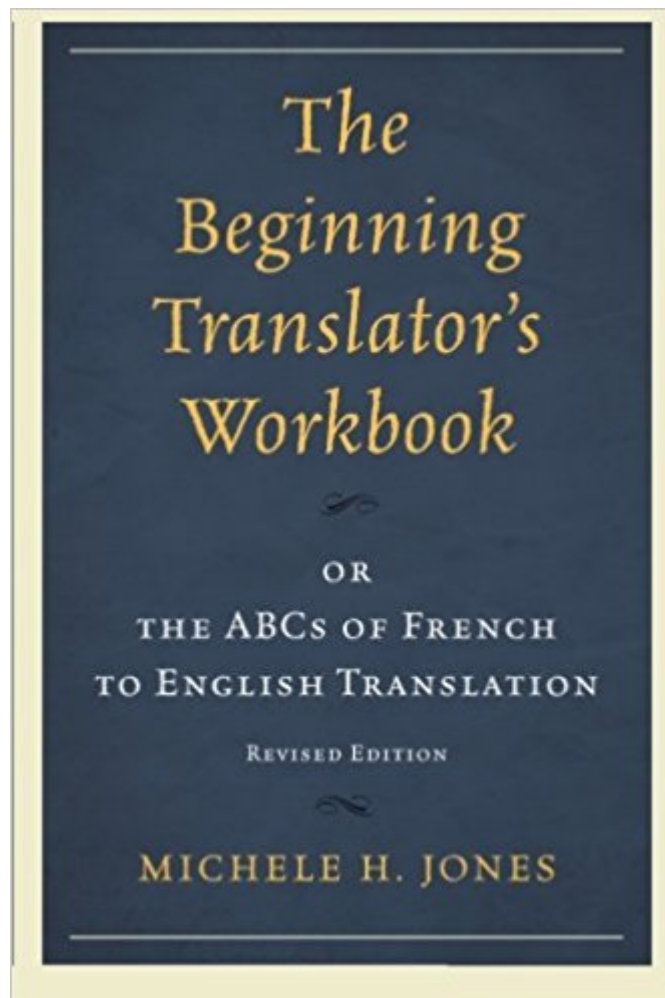




The book was found

The Beginning Translator's Workbook: Or The ABCs Of French To English Translation



Synopsis

This workbook combines methodology and practice for beginning translators with a solid proficiency in French. It assumes a linguistic approach to the problems of translation and addresses common pitfalls, including the delineation of “translation units”, word polysemy, false cognates, and structural and cultural obstacles to literal translation. The first part of the book focuses on specific strategies used by professionals to counter these problems, including transposition, modulation, equivalence, and adaptation. The second part of the book provides a global application of the techniques taught in the opening sections, guiding the student through step-by-step translations of literary and non-literary excerpts. The revised edition clarifies some of the finer points of the translation techniques introduced in the first edition, provides extra practice exercises, and offers information on a website that can be used in class.

Book Information

Paperback: 314 pages

Publisher: UPA; Revised ed. edition (March 18, 2014)

Language: English

ISBN-10: 0761863168

ISBN-13: 978-0761863168

Product Dimensions: 6 x 0.9 x 8.9 inches

Shipping Weight: 1.2 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 3.6 out of 5 stars 7 customer reviews

Best Sellers Rank: #164,969 in Books (See Top 100 in Books) #66 in [Books > Reference > Words, Language & Grammar > Phonetics & Phonics](#) #69 in [Books > Reference > Words, Language & Grammar > Translating](#) #201 in [Books > Reference > Words, Language & Grammar > Vocabulary, Slang & Word Lists > Vocabulary](#)

Customer Reviews

The Beginning Translator's Workbook or the ABCs of French to English Translation is an invaluable resource for teaching the theory and practice of translation in the college or university setting. It not only provides an overview of the seven translation procedures with practical illustrative exercises, but delves into the more advanced area of literary translation. (Domenic A. Beneventi, professor at University of Sherbrooke, Quebec, Canada) Michele Jones's Beginning Translator's Workbook is an ideal core text for college courses. It introduces students to all the key issues in French-to-English translation and offers step-by-step help in tackling them. The many

examples and exercises provide well-structured opportunities for practice and discussion. I have used the first edition of this book in my own teaching with excellent results, and this revised and updated edition is sure to enjoy even greater success. (Patrick Coleman, professor of French and Francophone Studies, University of California, Los Angeles) As a translator myself, I have been impressed by the techniques demonstrated in The Beginning Translator's Workbook or the ABCs of French to English Translation. I consider this work an essential tool for teaching or learning the art and skills of translation. I highly recommend it. (Marie-Lise Gazarian, professor and director of the graduate program in Spanish at St. John's University, Queens, NY)

Michele H. Jones is a professor of French and the current director of the Global Language and Culture Center at St. John's University in New York City.

I used this text in a translation class (French-English), and found it easy to teach with, and for the students to understand translation theory (e. g. the seven translation processes, faux amis, etc.). The theory is based on Vinay & Darbelnet's Comparative Stylistics (1958). Each chapter covers one translation process, with numerous examples in both languages, and a series of application exercises. In my opinion, it is currently the best manual for an introductory translation course.

This book is excellent. It was a required text for a class I took in Fall 2015. It greatly facilitated the content of the course, is logically structured, and clearly explains concepts. I highly recommend to anyone interested in French translation.

No answers to the exercises makes that much of the book useless! What a foolish publisher...

According to what I know from other books in translation studies, they remain scarce on details on the translation practice in the now and what to do exactly. Except this one. It seems that they understood this lack of nurturing and that they gathered the how-to's and that they properly assembled a series of chapters and sections that tell what to do regarding what a translator has to do in the now to accomplish his or her work.

It is a very good book

This book is full of errors, hard to understand, and outdated.

Jones' book is a required reading for one of my translation courses at the University of Indianapolis. This is a 300-level French-English translation course that focuses on unraveling semantic and lexical hurdles/nuances in the inter-lingual translation process. My students love the book as it provides them with the nuts and bolts of literary translation theory and practice. I would highly recommend this manual for inclusion into elementary level translation courses as well . Great working tool! Dr. Peter Vakunta

[Download to continue reading...](#)

The Beginning Translator's Workbook: or the ABCs of French to English Translation
Thinking Spanish Translation: A Course in Translation Method: Spanish to English (Thinking Translation)
French Desserts: The Art of French Desserts: The Very Best Traditional French Desserts & Pastries Cookbook (French Dessert Recipes, French Pastry Recipes, French Desserts Cookbook)
French baby book: Counting Fun. Compter en français amusant: Children's Picture Book English-French (Bilingual Edition). Childrens French book, French bilingual ... books for children t. 2) (French Edition)
Russia ABCs: A Book About the People and Places of Russia (Country ABCs)
Guatemala ABCs: A Book About the People and Places of Guatemala (Country ABCs)
Mexico ABCs: A Book About the People and Places of Mexico (Country ABCs)
India ABCs: A Book About the People and Places of India (Country ABCs)
New Zealand ABCs: A Book About the People and Places of New Zealand (Country ABCs)
Australia ABCs: A Book About the People and Places of Australia (Country ABCs)
Israel ABCs: A Book About the People and Places of Israel (Country ABCs)
Larousse Student Dictionary French-English/English-French (French and English Edition)
Larousse Concise French-English/English-French Dictionary (English and French Edition)
Larousse Pocket French-English/English-French Dictionary (English and French Edition)
Barron's French-English Pocket Dictionary: 70,000 words, phrases & examples presented in two sections: American style English to French -- French to English (Barron's Pocket Bilingual Dictionaries)
French in Action: A Beginning Course in Language and Culture: The Capretz Method, Third Edition, Workbook Part 1 (English and French Edition)
The Clear Quran - English Only Translation: A Thematic English Translation of the Message of the final revelation
Learn French With Stories (WITH AUDIO): Improve your French reading and listening comprehension skills with seven French stories for beginner and intermediate ... French with Stories t. 1) (French Edition)
Vis-à-Vis: Beginning French, 6th Edition (English and French Edition)
LEARN ENGLISH; HOW TO SPEAK ENGLISH FOR ESL LEARNERS: ENGLISH SPEAKING SKILLS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE LEARNERS (LEARN ENGLISH FOR LIFE Book 14)

Contact Us

DMCA

Privacy

FAQ & Help